

## ANEXOS

### ANEXO 3 (ENTREVISTA DOCENTES)

Buenas tardes, Mi nombre es Diana Cardona estoy en decimo semestre de la Licenciatura en lenguas modernas. El objetivo de esta entrevista es demostrar la importancia de plantear diferentes estrategias que promuevan el desarrollo de la consciencia intercultural en clases de francés.

#### Entrevista 1

Pregunta	Objetivo	(ayuda)	Respuesta
¿Cuál es su nombre, su nacionalidad y hace cuantos años es profesor de la lengua?	Conocer la trayectoria del docente		Docente 1. Soy Colombiano, llevo más o menos 6,7 años enseñando francés, tanto en institutos como en universidades
¿Cuál es formación académica, para completar dicha formación ud viajó al exterior? (¿Cuánto tiempo, a qué país? Etc.)	Conocer la formación académica del profesor ( diplomas, años de experiencia etc)		Soy licenciado en Filología con especialidad en francés actualmente tengo una preparación, no he terminado mi máster en traducción de la universidad de Lyon y bueno básicamente eso.  Si, normalmente estuve dos años en Francia ehh un año en Marsella otro año en Lyon. El primero como mejorando francés en Marsella y el siguiente ya sí haciendo mi titulación en máster.
Sabe ud ¿qué es competencia intercultural?	Indagar sobre el grado de conocimiento del concepto interculturalidad	Si no sabe, En el estudio de lenguas extranjeras la competencia intercultural se define como la “habilidad de una persona de comportarse adecuadamente de un modo flexible al enfrentarse con acciones, actitudes y expectativas de elementos representantes de culturas extranjeras” (Meyer 1991: 137	No la tengo muy clara la definición. Prefiero que me expliques primero

<p>Sabe ud ¿qué es conciencia intercultural?</p>	<p>Determinar si el docente conoce el significado de conciencia intercultural</p>	<p>Si no sabe:  MCER se define la conciencia intercultural como:  El conocimiento, la percepción y la comprensión de la relación entre el “mundo de origen” y el “mundo de la comunidad objeto de estudio” (similitudes y diferencias distintivas) producen una conciencia intercultural, que incluye, naturalmente, la conciencia de la diversidad regional y social en ambos mundos, que se enriquece con la conciencia de una serie de culturas más amplia de la que conlleva la lengua materna y la segunda lengua, lo cual contribuye a ubicar ambas en su contexto.</p>	<p>Muy bien, teniendo en cuenta lo que he estudiado entendemos que la conciencia intercultural también está ligada al lenguaje y son todas aquellas actitudes que como lo acabas de decir que van ligadas en comportamiento frente a la lengua. No están apartadas y también es parte del estudio que hacemos en filología también especialmente en francés que es el estudio de la lengua a través de su cultura, es otra aproximación que tenemos a la lengua.</p>
<p>¿Cuándo ud era estudiante sus profesores promovían la conciencia intercultural?</p>	<p>Examinar si la conciencia intercultural fue aprendido en su proceso académico</p>	<p>Si responde si, podría dar ejemplos.</p>	<p>Ok sí y no. Veíamos claramente materias que eran directa o sea nos enseñaron gramática por gramática, fonética por fonética. Sin embargo, si teníamos un componente muy grande de cultura, de hecho veíamos civilización y cultura francesa. Que pasaba ahí. Si ligábamos podríamos ligar la lengua hacia ciertos comportamientos y al porqué de ciertos comportamientos gracias a la lengua</p>

<p>Ahora que ud es profesor ¿Desarrolla actividades para promover la conciencia intercultural en sus estudiantes?</p>	<p>Establecer si la conciencia intercultural se ejecuta en las clases</p>	<p>Si responde Sí, explique alguna actividad en la que los estudiantes desarrollaron la conciencia intercultural. Si responde No ¿por qué no realiza las actividades?</p>	<p>Si ¿Qué Actividades?</p> <p>Por ejemplo, es muy importante saber de dónde vienen ciertas palabras y porque la gran diferencia que tenemos en nuestra lengua materna, es importantísimo por ejemplo conocer de dónde viene el origen de las palabras, porque son tan aproximadas por ejemplo a su cultura, porque hay ciertos cambios de una a la otra, porque ciertas manera por ejemplo los saludos funcionan en una lengua pero no en otra y eso hace parte de la cultura y eso hace parte que no están alejadas. Nuestra cultura. Española por ejemplo se basa en formatos muy directos, muy simples entre más cortos mejor. La cultura francesa se basa por ejemplo en actitudes muy estéticas, muy precisas y eso es algo que nuestra cultura no entiende bien y hace parte de una de nuestras dificultades que tenemos al entender el francés.</p>
<p>¿Considera ud que los estudiantes de manera autónoma realizan diferentes actividades para acercarse un poco más a la cultura francófona?</p>	<p>Conocer el punto de vista de los docentes sobre la conciencia intercultural de los estudiantes</p>	<p>Qué actividades</p>	<p>Si pero muy poco,</p> <p>¿Cómo que actividades?</p> <p>Lo más cercano que hacen es escuchar música y básicamente es música porque está sonando, les atrae pero mas no por interés. O sea les gusto la canción la escucha y ya pero es rara la ocasión en la que un estudiante se interese por ejemplo la poesía del francés funciona muy diferente a la poesía del español a las actitudes, a las costumbres, a la alimentación por ejemplo consumen el ingrediente pero no saben cómo se consumen, no entienden en qué momento se consumen, en qué época se consumen por ejemplo y de donde viene la tradición ehh los típicos de vestimenta acá nos vestimos dependiendo el clima pero no hacemos un paralelo frente a la estación frente al tipo de temperatura ehh eso no lo entendemos si y es muy poca la</p>

			aproximación que hace un estudiante a este aspecto
¿Cree ud que es necesario que los estudiantes aprendan diversas estrategias de aprendizaje para desarrollar la conciencia intercultural en las clases de francés?	Justificar por qué es necesario que los estudiantes desarrollen estrategias de aprendizaje	<b>Sí, no ¿por qué?</b>	Claro estoy completamente convencido de que por ejemplo el que no incluyamos el elemento cultural dentro de una clase hace que lo que estamos haciendo, es hablando otro idioma simplemente traduciendo palabras del español al francés. Sino no hay ese componente. Salgamos un poco de lo cultural, histórico tradicional, semántico, filosófico va a ser muy difícil entender en su totalidad la lengua y por ende aprender a comunicarse eficientemente.
¿Estaría ud acuerdo con tener material que permita a los estudiantes desarrollar la conciencia intercultural en relación con la cultura francófona? Si, No ¿Por qué?	Proponer el material para desarrollar la Conciencia intercultural	El material sería una guía didáctica con diferentes actividades que promuevan el desarrollo de la conciencia intercultural en los estudiantes con relación a la cultura francófona	Claro totalmente de acuerdo nos hace muchísima falta material, por ejemplo literario, original no traducido nos hace también muchísima falta material audiovisual en su idioma original o no la versión traducida al español sería vital por ejemplo tener actividades que nos permitan (ahorita es un poco delicado el tema de la comida) pero tener un espacio donde podamos compartir comidas y costumbres de la cultura francófona no hablemos solo de la francesa, sino de la francófona para poder entender ciertas costumbres y llegar por esa aproximación a la lengua

<p>Por último, cree ud ¿que los libros solamente manejan el francés de Francia y dejan a un lado todo el resto de parte francófona?</p>	<p>Conocer el punto de vista de los docentes en relación con los manuales</p>		<p>No realmente si ya hemos visto que varios de los métodos yo por ejemplo hablo específicamente de alter ego, tout va bien, panorama. Han expandido de una manera muy pequeña el francés hacia regiones como el francés que se habla en el caribe, el francés africano y aun con más facilidad el francés que se habla en Quebec. Realmente es muy poco pero es un avance al francés porque antes no se entendía, no se hablaba no teníamos ni idea las diferencias entre el francés de Francia y el francés quebecois, el francés haitiano, el francés africano el francés mezclado con el patua no lo teníamos sin embargo ya encuentras que los aspectos culturales de los libros en esa parte point culture como se dice tal palabra en el francés africano, de donde viene porque no se parece al francés, algunos tópicos de pronunciación entre el francés de Francia y el francés quebecois. Algunos puntos de cultura, son muy pequeños pero ya lo hay. ahí un poquito más de espacio</p>
---	---	--	---

## Entrevista 2

Pregunta	Objetivo	(ayuda)	Respuesta
<p>¿Cuál es su nombre nacionalidad y hace cuantos años es profesor de la lengua?</p>	<p>Conocer la trayectoria del docente</p>		<p>Docente 2 soy colombiana y soy profesora de lenguas. Bueno al principio fui profesora de inglés desde hace 9 años y como tal de francés por ahí unos 4 años</p>
<p>¿Cuál es formación académica, para completar dicha formación ud viajó al exterior? (¿Cuánto tiempo, a qué país? Etc.)</p>	<p>Conocer la formación académica del profesor ( diplomas, años de experiencia etc)</p>		<p>Bueno yo soy licenciada en lenguas extranjeras de la universidad pedagógica eh durante mi periodo de formación de pregrado hice como una instancia, una práctica pedagógica en Polonia como dos meses más o menos luego termine y luego fui asistente en rênés en Francia luego inicie mi proceso de formación de maestría aquí con la universidad ah no aquí no en la universidad pedagógica de Colombia. La universidad me dio una beca entonces hice el primer año acá y el segundo año estuve</p>

			<p>en Nantes luego à partir de ahí terminé mi maestría y me inscribí al doctorado en ciencias del lenguaje en la misma universidad. Actualmente estoy cursando el 4 año del doctorado.</p>
<p>Sabe ud ¿qué es competencia intercultural?</p>	<p>Indagar sobre el grado de conocimiento del concepto interculturalidad</p>	<p>Si no sabe, En el estudio de lenguas extranjeras la competencia intercultural se define como la “habilidad de una persona de comportarse adecuadamente de un modo flexible al enfrentarse con acciones, actitudes y expectativas de elementos representantes de culturas extranjeras” (Meyer 1991: 137</p>	<p>Si... La competencia intercultural es una noción que busca desarrollar la habilidad del estudiante para relacionarse con el otro teniendo en cuenta que el estudiante viene de ehh tiene ciertas particularidades culturales y el otro también tiene ciertas particularidades que lo identifican entonces digamos es esa capacidad de poder interactuar entendiendo al otro. Entendiendo que el otro tiene como te dije anteriormente tiene ciertos aspectos culturales que van à determinar su comportamiento.</p>

<p>Sabe ud ¿qué es conciencia intercultural?</p>	<p>Determinar si el docente conoce el significado de conciencia intercultural</p>	<p>Si no sabe:  MCEER se define la conciencia intercultural como:  El conocimiento, la percepción y la comprensión de la relación entre el “mundo de origen” y el “mundo de la comunidad objeto de estudio” (similitudes y diferencias distintivas) producen una conciencia intercultural, que incluye, naturalmente, la conciencia de la diversidad regional y social en ambos mundos, que se enriquece con la conciencia de una serie de culturas más amplia de la que conlleva la lengua materna y la segunda lengua, lo cual contribuye a ubicar ambas en su contexto.</p>	<p>No conciencia intercultural no . Pero me imagino que va por el mismo lado. Bueno digamos que hay bastantes teorías que incluso refutan este tema de la competencia intercultural porque la competencia intercultural no es medible. De pronto con la conciencia intercultural es digamos si crear esa posibilidad de apertura del estudiante a la diversidad, a la diversidad del otro. Porque es lo que te digo es cuando uno habla en términos de competencia normalmente tu tendrías que medir en cambio que si uno dice ‘bueno, voy a desarrollar una conciencia intercultural’ es como digamos brindarle al estudiante las diferentes posibilidades en nuestro caso relacionadas con la francofonía y obviamente con lo particular del contexto en el que viven los estudiantes para que ese encuentro con el otro no genere choque.</p>
<p>¿Cuándo ud era estudiante sus profesores promovían la conciencia intercultural?</p>	<p>Examinar si la conciencia intercultural fue aprendido en su proceso académico</p>	<p>Si responde si, podría dar ejemplos.</p>	<p>Digamos que sí tuve contenidos que nos permitieron ir mas allá digamos de... espérate, déjame retomar. Una cosa que se ve en las clases de francés que están relacionadas sobre todo con Francia porque es francés Francia, y vemos lo que en alguna teoría lo que llaman la big c o ce grande, o ce mayúscula que es esa la cultura en términos de fiestas, en términos de estatuas, de monumentos, de ciudades representativas, etcétera, eso sé ve. Sin embargo a medida que fui avanzando mi información pienso en la licenciatura, en diferentes clases nos dieron la oportunidad de conocer otras cosas que no eran solamente</p>

<p>Ahora que ud es profesor ¿Desarrolla actividades para promover la conciencia intercultural en sus estudiantes?</p>	<p>Establecer si la conciencia intercultural se ejecuta en las clases</p>	<p>Si responde Sí, explique alguna actividad en la que los estudiantes desarrollaron la conciencia intercultural. Si responde No ¿por qué no realiza las actividades?</p>	<p>Pues yo considero que sí. De hecho mi tesis actual y mi tesis de maestría está muy relacionada con la francofonía como esa posibilidad cultural y lingüística que tenemos con el francés. Lo que pasa es que todavía... Y eso es una representación que no se puede cambiar y es que el francés está muy ligado a Francia y al acento canónico en París. Así es. Entonces digamos que mi empresa y mi proyecto, por decirlo así, busca eso, busca como abrir un poco esa visión que tenemos nosotros de la francofonía tanto lingüística como cultural y yo trato de aplicarlo en mis clases. Por eso desde que son pequeñitos, cuando digo pequeñitos es desde los nuevos que están entrando, con pequeñas cosas empezamos a hablar 'mira acá hay muchos países que hablan Francés, tienen estas tradiciones'... Incluso lingüísticamente poniéndoles videos, cositas con diferentes acentos que obviamente se complejizan según el nivel. Tratar como de mostrarles cómo se comportan personas francófonas, porque ellos en un momento también son considerados o van a ser considerados francófonos, todas esas particularidades que les da su cultura y eso tratamos de verlo en clase. A mi me gusta mucho trabajar con videos, con con audios, lecturas de cosas que a veces a uno lo chocan</p>
<p>¿Considera ud que los estudiantes de manera autónoma realizan diferentes actividades para acercarse un poco más a la cultura francófona?</p>	<p>Conocer el punto de vista de los docentes sobre la conciencia intercultural de los estudiantes</p>	<p>Qué actividades</p>	<p>Mmm yo digo que los chicos que tienen una pasión por el francés de pronto sí lo hacen. Hay unos chicos que les gusta mucho el francés y van más allá y me preguntan, yo misma les insisto como 'mira hay estas herramientas para practicar su frances y conocer otras cosas'. Otros chicos... Bueno, lo bueno es que ahorita se está potenciando más el tema de las tutorías, de los chicos de tutorat, con language coeur y entonces... Bviamente hay muchos que se repite como el cliché de los franceses. Incluso hay una parte que se llama le cliché y digamos en édito A2 es muy relacionado con ehh con estereotipos franceses. Ahorita estoy trabajando con édito B2... ah sí</p>

			<p>con el francés 5... tiene cosas interesantes, sí. Tratan de unirse más en B1 y B2, más en B2, no sé pero el B1 va a salir creo que este semestre, va a salir y la idea es integrarlo el otro semestre acá, sí tiene como unos componentes que invitan al diálogo y esa apertura, por ejemplo el tema de los inmigrantes, eso me parece interesante, pues igual como se complejiza también la lengua... El tema de la prensa, pues bueno la prensa si está super ligada a Francia, eso sí le média todo eso está ligado a Francia. Entonces digamos que sí hay de pronto una intención, un intento, se logran algunos momentos, sin embargo yo digo que el trabajo tuyo o nuestro más bien, de profe, no es seguir un libro</p>
<p>¿Cree ud que es necesario que los estudiantes aprendan diversas estrategias de aprendizaje para desarrollar la conciencia intercultural en las clases de francés?</p>	<p>Justificar por que es necesario que los estudiantes desarrollen estrategias de aprendizaje</p>	<p>Sí, no ¿por qué?</p>	<p>Sí claro, uno tiene que darles las herramientas como cualquier cosa como para que tu escuches, para que tu leas, para que tu practiques el habla, para que practiques bueno, la lectura, todas las habilidades de la competencia comunicativa. Uno tiene que generar... Como docente, uno es el guía y entonces uno orienta prácticas. Los chicos llegan digámoslo ‘inocentes’ al aula de clase y uno como guía pues puede generar estrategias, no solo generar sino fomentar estrategias para que los chicos vayan... Digamos que empiecen a desarrollar esa consciencia intercultural, más que competencia, más es una consciencia.</p>
<p>Por último, ¿Estaría ud acuerdo con tener material que permita a los estudiantes desarrollar la conciencia intercultural en relación con la cultura francófona? Si, No ¿Por qué?</p>	<p>Proponer el material para desarrollar la Conciencia intercultural</p>	<p>El material sería una guía didáctica con diferentes actividades que promuevan el desarrollo de la conciencia intercultural en los estudiantes con relación a la cultura francófona</p>	<p>Sí, absolutamente. A mi me encanta el tema y si hay posibilidades incluso... Bueno, desde la didáctica, bueno cualquier cosa que permita que los chicos digamos, lo que te decía anteriormente, amplíen ese espectro de las culturas de hoy en día que enmarca el hecho de hablar el francés, yo estoy completamente de acuerdo</p>

### ENTREVISTA 3

Pregunta	Objetivo	(ayuda)	Respuesta
¿Cuál es su nombre, su nacionalidad y hace cuantos años es profesor de la lengua?	Conocer la trayectoria del docente		Docente 3 soy de nacionalidad Argelina queda en el norte, soy profesor hace 33 años
¿Cuál es formación académica, para completar dicha formación ud viajó al exterior? (¿Cuánto tiempo, a qué país? Etc.)	Conocer la formación académica del profesor ( diplomas, años de experiencia etc)		mi formación académica , mi primera formación como uds deben saber en argelia la educación es gratuita lo que me permitió hacer varias carreras, mi primera carrera, soy ingeniero en navegación marítima después yo hice una licenciatura con una maestría en cultura y civilización francófona entonces por esta razón yo puedo dictar clase porque tengo una maestría en FLE (française langue étrangere) entonces por esta razón yo dicto francés
Sabe ud ¿qué es competencia intercultural?	Indagar sobre el grado de conocimiento del concepto interculturalidad	Si no sabe, En el estudio de lenguas extranjeras la competencia intercultural se define como la “habilidad de una persona de comportarse adecuadamente de un modo flexible al enfrentarse con acciones, actitudes y expectativas de elementos representantes de culturas extranjeras” (Meyer 1991: 137	la competencia cultural para mi es hay una parte en el MCRE que habla de esta parte de enseñar el idioma a partir de su cultura por esto que yo más o menos conozco el tema y soy partidario de esta enseñanza. Me gusta mucho enseñar francés a partir de la cultura sin olvidar que yo tengo una maestria en cultura y civilización francófona por eso es que me gusta. Yo veo que hay resultados cuando uno aprende a través de la cultura del idioma, significa que aprende todo lo que significa todo lo que tiene una relación con la cotidianidad y este es un punto esencial para el aprendizaje

<p>Sabe ud ¿qué es conciencia intercultural?</p>	<p>Determinar si el docente conoce el significado de conciencia intercultural</p>	<p>Si no sabe:  M CER se define la conciencia intercultural como:  El conocimiento, la percepción y la comprensión de la relación entre el “mundo de origen” y el “mundo de la comunidad objeto de estudio” (similitudes y diferencias distintivas) producen una conciencia intercultural, que incluye, naturalmente, la conciencia de la diversidad regional y social en ambos mundos, que se enriquece con la conciencia de una serie de culturas más amplia de la que conlleva la lengua materna y la segunda lengua, lo cual contribuye a ubicar ambas en su contexto.</p>	<p>Conciencia intercultural es más o menos una relación, es como , las culturas , la relación que hay entre culturas e yo pienso que esta palabra lo lleva a una convivencia en las culturas el respeto, eh no tener miedo de preguntar , de acercarse a otra cultura, a conocerla y este es lo que yo pienso que es la conciencia intercultural.</p>
<p>¿Cuándo ud era estudiante sus profesores promovían la conciencia intercultural?</p>	<p>Examinar si la conciencia intercultural fue aprendido en su proceso académico</p>	<p>Si responde si, podría dar ejemplos.</p>	<p>No en mi época eh había una educación un poco diferente, estoy hablando de hace 35 o más años atrás , puede ser que existía porque los temas existen siempre la cultura porque a través de la cultura uno aprende las costumbres, las tradiciones, un poco de civilización pero no era una materia, un enfoque sobre este tema</p>

<p>Ahora que ud es profesor ¿Desarrolla actividades para promover la conciencia intercultural en sus estudiantes?</p>	<p>Establecer si la conciencia intercultural se ejecuta en las clases</p>	<p>Si responde Sí, explique alguna actividad en la que los estudiantes desarrollaron la conciencia intercultural. Si responde No ¿por qué no realiza las actividades?</p>	<p>yo creo que sí porque yo aprendí de esta manera, aprendí fle y desarrollamos nuestro aprendizaje a partir del MCRE y dentro de este, estas reglas, digamos las habilidades por ejemplo todo lo que tiene relación con el vocabulario, lo hacemos a través de la cultura</p>
<p>¿Considera ud que los estudiantes de manera autónoma realizan diferentes actividades para acercarse un poco más a la cultura francófona?</p>	<p>Conocer el punto de vista de los docentes sobre la conciencia intercultural de los estudiantes</p>	<p>Qué actividades</p>	<p>autónoma no creo, autónoma hasta el día de hoy no, ejemplo yo soy profesor en dos universidades y tenemos este problema digamos para llegar al estudiante, para empujar el estudiante a hacer esto, trabajamos con los proyectos y trabajamos los proyectos y cada proyecto tiene que hacer, comparar su propia cultura con la cultura francesa. Es empujarlos siempre</p>
<p>¿Cree ud que es necesario que los estudiantes aprendan diversas estrategias de aprendizaje para desarrollar la conciencia intercultural en las clases de francés?</p>	<p>Justificar por que es necesario que los estudiantes desarrollen estrategias de aprendizaje</p>	<p>Sí, no ¿por qué?</p>	<p>algunos sí y algunos no, depende del interés del estudiante. Por ejemplo yo tengo estudiantes que son brillantes que me gustan yo puedo asegurarte que todo lo que es brillante, todo estudiante que se interesa a la cultura porque a través de la cultura aprende y aprende con lo que quiere , con lo que le gusta por ejemplo le gusta leer lee en francés, le gusta la musica en frances, le gusta el cine en francés y esto es lo que empuja a los estudiantes a aprender mejor</p>
<p>¿Estaría ud acuerdo con tener material que permita a los estudiantes desarrollar la conciencia intercultural en relación con la cultura francófona? Si, No ¿Por qué?</p>	<p>Proponer el material para desarrollar la Conciencia intercultural</p>	<p>El material sería una guía didáctica con diferentes actividades que promuevan el desarrollo de la conciencia intercultural en los estudiantes con relación a la cultura francófona</p>	<p>yo pienso que si porque si hablamos la mayoría 99% en el mundo la francofonia llevo por la colonización y atravez de la colonización siempre deja un poco de cultura francesa pero con los años esta cultura francesa se adapta al lugar donde está y por eso que hablamos de cultura francófona. La cultura francófona por ejemplo lo más importante en todo eso es la cultura en educación y si hablamos de los paises francofonos todos tienen más o menos la misma cultura de educación y esto es lo que es interesante para otro país que no es francófono pero hay gente , personas como la comunidad de la</p>

			javeriana son francófonas ,entonces aprende a través de culturas diferentes pero siempre hay una cultura que es arriba digamos la cultura de la colonización porque francés llegó ahí a través de la colonización
10. Por último, cree ud ¿que los libros solamente manejan el francés de Francia y dejan a un lado todo el resto de parte francófona?	Conocer el punto de vista de los docentes en relación con los manuales		<p>Últimamente no, últimamente por ejemplo si yo hablo de dos libros que yo conozco por ejemplo edito. Estos dos libros últimamente encontramos temas se habla de Canadá, temas que hablan de países africanos, entonces son textos.</p> <p>Últimamente si están incorporando, pero antes no, antes era los libros eran hechos en Francia, textos en Francia, costumbres cultura, se refieren siempre a Francia pero últimamente si, en estos dos libros hay, encontramos textos que hablan no se del invierno en Canadá, hay textos que muestran la cultura digamos una cultura de fiesta en África por ejemplo de Senegal en el Magreb en Marruecos, Argelia, Túnez etc y hasta los personajes de los libros ya dejaron de estar nada más que estar Philip, Edward si hay nombres de origen árabe, latino, africano, África central, África negra</p>

#### DOCENTE 4

Pregunta	Objetivo	(ayuda)	Respuesta
¿Cuál es su nombre nacionalidad y hace cuantos años es profesor de la lengua?	Conocer la trayectoria del docente		Docente 4soy colombiano, 28 años de experiencia.

<p>¿Cuál es formación académica, para completar dicha formación ud viajó al exterior? (¿Cuánto tiempo, a qué país? Etc.)</p>	<p>Conocer la formación académica del profesor ( diplomas, años de experiencia etc)</p>		<p>Yo hice licenciatura en Filología e Idiomas en la Nacional, luego hice una <i>maîtrise</i>, que se llamaba en la época, y un master, en Francia.</p>
<p>Sabe ud ¿qué es competencia intercultural?</p>	<p>Indagar sobre el grado de conocimiento del concepto interculturalidad</p>	<p>Si no sabe, En el estudio de lenguas extranjeras la competencia intercultural se define como la “habilidad de una persona de comportarse adecuadamente de un modo flexible al enfrentarse con acciones, actitudes y expectativas de elementos representantes de culturas extranjeras” (Meyer 1991: 137</p>	<p>Eh antes de los 80’s se hablaba de civilización. Era un término políticamente muy peligroso porque implicaba un fenómeno de reestructuración ligado a una lengua extranjera. Es decir, la lengua extranjera es una lengua que tiene un componente cultural que es más valorizado y más valioso que el de la lengua materna. Con la llegada de los 80’s se comienza a hablar de diálogo de culturas. Entonces la cultura nacional es igual de importante a la cultura de la lengua extranjera y se tiene que hacer un diálogo de culturas. Espero estar entonces justo con la tercera parte que sería la interculturalidad o la multiculturalidad y es que cada lengua vincula no una cultura sino unas culturas. Eh pero en la medida en que las brechas... Eh digamos... Las brechas de comunicación se han ido acabando con la llegada particularmente del internet y en la medida en que la gente ha podido viajar y vivenciar más las culturas. Entonces hay más posibilidades de compartir culturas diferentes. Entonces hasta donde entiendo yo la multiculturalidad y la interculturalidad es justamente los escenarios culturales comunes, los universales culturales comunes que comparten hablantes de diferentes lenguas. Me dices si estoy bien o no.</p>

<p>Sabe ud ¿qué es conciencia intercultural?</p>	<p>Determinar si el docente conoce el significado de conciencia intercultural</p>	<p>Si no sabe:  MCER se define la conciencia intercultural como:  El conocimiento, la percepción y la comprensión de la relación entre el “mundo de origen” y el “mundo de la comunidad objeto de estudio” (similitudes y diferencias distintivas) producen una conciencia intercultural, que incluye, naturalmente, la conciencia de la diversidad regional y social en ambos mundos, que se enriquece con la conciencia de una serie de culturas más amplia de la que conlleva la lengua materna y la segunda lengua, lo cual contribuye a ubicar ambas en su contexto.</p>	<p>Se le da la definición</p>
<p>¿Cuándo ud era estudiante sus profesores promovían la conciencia intercultural?</p>	<p>Examinar si la conciencia intercultural fue aprendido en su proceso académico</p>	<p>Si responde si, podría dar ejemplos.</p>	<p>Si,  Yo fui víctima del método audiovisual cuando aprendí francés y siempre había, en los libros del profesor, una referencia... París, por ejemplo, entonces se hacía el dibujo del mapa de París, se explicaba que desde el punto de vista del urbanismo pues se habían hecho los barrios, y en qué forma estaban. Entonces siempre se decía bueno, a diferencia... se comparaba con la forma de organización urbanística de Bogotá, por ejemplo. Cuando en la comida, por ejemplo, entonces siempre en los libros, en la lección 8 de la comida, entonces siempre se dice que hay avisos culturales diferentes que no es que unos sean mejores que otros sino que son diferentes. Entonces que los franceses le dan una gran</p>

			importancia... No sé qué... Mientras que en Colombia...
Ahora que ud es profesor ¿Desarrolla actividades para promover la conciencia intercultural en sus estudiantes?	Establecer si la conciencia intercultural se ejecuta en las clases	Si responde Sí, explique alguna actividad en la que los estudiantes desarrollaron la conciencia intercultural. Si responde No ¿por qué no realiza las actividades?	Sí. La mayoría de los casos es como desde la reflexión, a partir de un documento, una lectura, el mismo trabajo del léxico, por ejemplo. Entonces siempre en comparación con el otro.
¿Considera ud que los estudiantes de manera autónoma realizan diferentes actividades para acercarse un poco más a la cultura francófona?	Conocer el punto de vista de los docentes sobre la conciencia intercultural de los estudiantes	Qué actividades	No tanto como debieran, yo creo. De hecho hacen acercamientos para trabajar la cultura francesa, pero mas no la francófona. Y los acercamientos los hacen a través de productos mediáticos como la canción, y si al caso algunos videos, pero uno no ve que ellos tengan por ejemplo un hábito de consumo de periódicos, así sea por internet, ni otro tipo de espacios. Justamente con la organización de la francofonía, uno ve cómo para ellos es algo nuevo y como remoto. Hablar por ejemplo de Senegal, como si fuera una realidad que no existiera.
¿Cree ud que es necesario que los estudiantes aprendan diversas estrategias de aprendizaje para desarrollar la conciencia intercultural en las clases de francés?	Justificar por que es necesario que los estudiantes desarrollen estrategias de aprendizaje	Sí, no ¿por qué?	Claro, que se haga desde la clase misma guiada por el profe y también desde punto de vista digamos como o un ejercicio personal.

<p>Por último, ¿Estaría ud acuerdo con tener material que permita a los estudiantes desarrollar la conciencia intercultural en relación con la cultura francófona? Si, No ¿Por qué?</p>	<p>Proponer el material para desarrollar la Conciencia intercultural</p>	<p>El material sería una guía didáctica con diferentes actividades que promuevan el desarrollo de la conciencia intercultural en los estudiantes con relación a la cultura francófona</p>	<p>No sería importante, sería urgente. Porque ese es uno de los grandes vacíos de los manuales. Bueno, solo de los manuales y en general de las editoriales lengua extranjera, es que se trabaja solo la cultura hegemónica del hexágono y ni siquiera del hexágono sino que se trabaja algunos imágenes o imaginarios que se quieren dejar en el estudiante porque se centra incluso es en París, entonces es peligrosísimamente reductor. Ese material es indispensable y podría ser un material que esté graduado de acuerdo a los diferentes niveles y que sincre una importante de francofonía. Quedarse solamente en el hexágono es peligroso, ideológicamente, pero también es desconocer que la importancia del francés no es porque se hable en Francia sino que se hable en el mundo entero.</p>
<p>Por último, cree ud ¿que los libros solamente manejan el francés de Francia y dejan a un lado todo el resto de parte francófona?</p>	<p>Conocer el punto de vista de los docentes en relación con los manuales</p>		<p>Absolutamente, si ya lo acabé de decir. Es peligrosísimo. Alguna vez aquí, en un seminario de una editorial, Decíamos todo es hexagonal. Yo trabajé en mi master como educador... El trabajo final fue huellas culturales francófonas... Hice un análisis de contenido en un manual de francés. Pero al.. Bueno, al esquema, las categorías y la cosa... Pero al llegar a... Digamos... Una vez realizada la investigación, le queda a uno en la mente una grilla increíble que uno va aplicándoles a todos. Y uno lo que ve es que salvo muy contadas excepciones, en los manuales solamente aparece la imagen legítima de Francia, una imagen centrista de París. Y ni siquiera de la provincia.</p> <p>No, solamente del centro, París.</p> <p>Sí. Y además con un mundo ideal que no es verdad. Me parece que sí es ideológicamente peligroso.</p>

**DOCENTE 5**

Pregunta	Objetivo	(ayuda)	Respuesta
¿Cuál es su nombre , su nacionalidad y hace cuantos años es profesor de la lengua?	Conocer la trayectoria del docente		Docente 5 soy colombiana y enseño francés desde el 2007
¿Cuál es formación académica, para completar dicha formación ud viajó al exterior? (¿Cuánto tiempo, a qué país? Etc.)	Conocer la formación académica del profesor ( diplomas, años de experiencia etc)		Soy licenciada en lenguas extranjeras de la universidad pedagógica nacional Magister en enseñanza de lenguas extranjeras máster 2 en análisis y programación de la . comunicación didáctica de la universidad de Nantes y doctora en ciencias del lenguaje de la universidad de Nantes En total fueron 5 años pero la primera vez fueron 9 meses como asistente de español y luego fueron 4 años larguitos entre el 2 año de la maestría y los 3 años del doctorado
Sabe ud ¿qué es competencia intercultural?	Indagar sobre el grado de conocimiento del concepto interculturalidad	Si no sabe, En el estudio de lenguas extranjeras la competencia intercultural se define como la “habilidad de una persona de comportarse adecuadamente de un modo flexible al enfrentarse con acciones, actitudes y expectativas de elementos representantes de culturas extranjeras” (Meyer 1991: 137	La competencia intercultural es un concepto ehh creado en Europa como respuesta a una situación de inmigración entonces se crearon las políticas educativas y el mejor espacio para atender esas necesidades que habían de integración social era crear el tema de la competencia intercultural para asegurar unos mínimos que evitarán los conflictos al interior de las aulas de clase que era en esos colegios donde se tenía esa necesidad de integrar rápidamente los inmigrantes que llegaban

<p>Sabe ud ¿qué es conciencia intercultural?</p>	<p>Determinar si el docente conoce el significado de conciencia intercultural</p>	<p>Si no sabe:  MCER se define la conciencia intercultural como:  El conocimiento, la percepción y la comprensión de la relación entre el “mundo de origen” y el “mundo de la comunidad objeto de estudio” (similitudes y diferencias distintivas) producen una conciencia intercultural, que incluye, naturalmente, la conciencia de la diversidad regional y social en ambos mundos, que se enriquece con la conciencia de una serie de culturas más amplia de la que conlleva la lengua materna y la segunda lengua, lo cual contribuye a ubicar ambas en su contexto.</p>	<p>La conciencia intercultural es ese trabajo que se hace con los estudiantes de lenguas para que aprendan a reconocer las diferencias culturales que existen en el contacto que existen con personas de otros países de otras nacionalidades  Normalmente la interculturalidad se asocia a la diferencia de nacionalidades si aunque el concepto es mucho más amplio. En la enseñanza de lenguas pues se trabaja mucho con el tema de la nacionalidad, de los hábitos las costumbres las visiones pero de una manera muy estereotipada  Entonces la conciencia intercultural ej surge digamos como concepto en la medida en que uno no no le puede enseñar al otro a actuar en todas las situaciones y no porque una persona pueda hacer competente en ciertas circunstancias o en otras por el tema de los afectos y de las emociones que están presentes en ese contacto intercultural  Entonces la conciencia intercultural se crea más como un tema más pedagógico en la medida en la que se reconoce la imposibilidad de una competencia justamente de ese saber hacer en contexto sobre todo en contextos como el nuestro en contextos exo lingües donde uno no tiene contacto con esas otras culturas entonces se habla de más de una conciencia intercultural que no de una competencia.</p>
<p>¿Cuándo ud era estudiante sus profesores promovían la conciencia intercultural?</p>	<p>Examinar si la conciencia intercultural fue aprendido en su proceso académico</p>	<p>Si responde si, podría dar ejemplos.</p>	<p>La conciencia no en esa época hablaba de la competencia intercultural y de la interculturalidad pero aunque se hablaba mucho se hacía un reconocimiento cultural más que cualquier otra cosa</p>

<p>Ahora que ud es profesor ¿Desarrolla actividades para promover la conciencia intercultural en sus estudiantes?</p>	<p>Establecer si la conciencia intercultural se ejecuta en las clases</p>	<p>Si responde Sí, explique alguna actividad en la que los estudiantes desarrollaron la conciencia intercultural. Si responde No ¿por qué no realiza las actividades?</p>	<p>No siempre es decir no siempre se puede seria lo ideal pero la experiencia me ha enseñado que el tema de la interculturalidad no se enseña y no se aprende únicamente se vive entonces uno puede tener mucho conocimiento pero eso no le asegura a uno la reacción de manera adecuada frente a ciertas situaciones por ejemplo situaciones en las que uno es víctima del estereotipo en otro país.</p>
<p>¿Considera ud que los estudiantes de manera autónoma realizan diferentes actividades para acercarse un poco más a la cultura francófona?</p>	<p>Conocer el punto de vista de los docentes sobre la conciencia intercultural de los estudiantes</p>	<p>Qué actividades</p>	<p>No no lo hacen</p>
<p>¿Cree ud que es necesario que los estudiantes aprendan diversas estrategias de aprendizaje para desarrollar la conciencia intercultural en las clases de francés?</p>	<p>Justificar por que es necesario que los estudiantes desarrollen estrategias de aprendizaje</p>	<p>Sí, no ¿por qué?</p>	<p>Pues yo creo que en la medida en que uno les empiece a contar historias pues ellos se empiezan a dar cuenta historias que a uno le a pasado ellos se empiezan a dar cuenta que existen ciertos conflictos que claro que hay que conocer otras formas de actuar de pensar para entenderlos pero ni siquiera definitivamente uno viviendo 10 15 o 20 años uno nunca jamás será totalmente consciente de esa interculturalidad porque así uno sea consciente en el momento en el que se presenta un conflicto uno no está pensando en ay si esto es cultural uno las emociones y los afectos son instantáneos y eso uno no lo puede controlar en el momento tal vez al día siguiente o una hora más tarde o 3 meses después uno dice eso paso por tal cosa pero en el momento la reacción no le deja tiempo para pensar</p>

<p>Por último, ¿Estaría ud acuerdo con tener material que permita a los estudiantes desarrollar la conciencia intercultural en relación con la cultura francófona? Si, No ¿Por qué?</p>	<p>Proponer el material para desarrollar la Conciencia intercultural</p>	<p>El material sería una guía didáctica con diferentes actividades que promuevan el desarrollo de la conciencia intercultural en los estudiantes con relación a la cultura francófona</p>	<p>Seria interesante ver como se plantea ese material tal vez pueda ser útil pero habría que ver como esta concebido porque no que yo le diga a los estudiantes que en Francia se come queso y toman vino y que en el África comen con las manos y o que los musulmanes o que hay muchos países que todavía comen con las manos pues eso no es conciencia pues para mi no es conciencia intercultural entonces habría que ver como esta diseñado el material y pues a que concepto de interculturalidad le está aportando porque finalmente sobre la interculturalidad se ha dicho mucho según el posicionamiento de la persona que diseña el material pues se van a reflejar esas visiones que se tienen de la interculturalidad Claro que si seria muy interesante verlo y más en nuestro contexto colombiano donde tenemos tampoco contacto con otros entendido de términos de nacionalidad</p>
<p>Por último, cree ud ¿que los libros solamente manejan el francés de Francia y dejan a un lado todo el resto de parte francófona?</p>	<p>Conocer el punto de vista de los docentes en relación con los manuales</p>		<p>Los que se manejan en la licenciatura el editó El editó habla de otros países de otras nacionalidades pero en término de los ejercicios de audio por ejemplo todos son muy franceses uno nunca tiene un acento Senegales o un acento rumano si o ruso que son tan presentes allá de hecho uno nunca tiene un acento Marseilles o del sur de Francia siempre es muy estándar además porque para enseñar en los primeros niveles es muy complicado llegar uno con diferentes acentos cuando a duras penas los estudiantes reconocen el estándar pero si me parece que en los niveles más avanzados sería pertinente empezar a mostrarles a ellos ahora el libro no es el único material lo que pasa es que es nuestro material de base No hay libros perfectos los libros intentan responder a ciertas cosas el que manejamos nosotros nuestra cosas culturales en los documentos tal vez un poquito en las imágenes aunque no mucho porque por ejemplo no hay presencia de personas de color negra por ejemplo</p>

			<p><i>El editó no muestra mucho digamos que no va à profundidad los temas son muy actuales en otras cosas porque que pasa es à lo que vamos si estamos entendiendo la interculturalidad como tema de identidad y nacionalidad si se queda un poquito corto</i></p> <p><i>Pero que pasa que esta tocando otros temas sociales como el consumo colaborativo si las nuevas tecnologías el uber entonces depende de lo que estamos entendiendo como interculturalidad</i></p>
--	--	--	---